

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

10 december 2015

**WETSONTWERP**

**tot wijziging van de wet van  
31 december 1983 tot hervorming der  
instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE  
VOOR DE FINANCIËN EN DE BEGROTING  
UITGEBRACHT DOOR  
DE HEER **Georges GILKINET**

INHOUD

Blz.

I. Inleidende uiteenzetting van mevrouw Sophie Wilmès, minister van Begroting.....	3
II. Algemene Bespreking .....	3
III. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen .....	4

*Zie:*

Doc 54 **1478/ (2015/2016):**

001: Wetsontwerp.  
002: Amendement.

**Zie ook:**

004: Tekst aangenomen door de commissie.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

10 décembre 2015

**PROJET DE LOI**

**modifiant la loi du 31 décembre 1983  
de réformes institutionnelles pour la  
Communauté germanophone**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DES FINANCES ET DU BUDGET  
PAR  
M. **Georges GILKINET**

SOMMAIRE

Pages

I. Exposé introductif de Mme Sophie Wilmès, ministre du Budget .....	3
II. Discussion générale.....	3
III. Discussion des articles et votes.....	4

*Voir:*

Doc 54 **1478/ (2015/2016):**

001: Projet de loi.  
002: Amendement.

**Voir aussi:**

004: Texte adopté par la commission.

2965

**Samenstelling van de commissie op de datum van indiening van het verslag/  
Composition de la commission à la date de dépôt du rapport**

Voorzitter/Président: Eric Van Rompuy

**A. — Vaste leden / Titulaires:**

N-VA	Peter Dedecker, Robert Van de Velde, Hendrik Vuye, Veerle Wouters
PS	Stéphane Crusnière, Ahmed Laaouej, Alain Mathot
MR	Gautier Calomne, Benoît Piedboeuf, Vincent Scourneau
CD&V	Roel Deseyn, Eric Van Rompuy
Open Vld	Luk Van Biesen, Carina Van Cauter
sp.a	Peter Vanvelthoven
Ecolo-Groen	Georges Gilkinet
cdH	Benoît Dispa

**B. — Plaatsvervangers / Suppléants:**

Peter Buysrogge, Inez De Coninck, Bart De Wever, Johan Klaps, Jan Spooren
Frédéric Daerden, Emir Kir, Eric Massin, Sébastien Pirlot
Olivier Chastel, Philippe Goffin, Katrin Jadin, Damien Thiéry
Hendrik Bogaert, Griet Smaers, Jef Van den Bergh
Patricia Ceysens, Dirk Van Mechelen, Frank Wilrycx
Karin Temmerman, Dirk Van der Maelen
Meyrem Almaci, Jean-Marc Nollet
Michel de Lamotte, Catherine Fonck

**C. — Niet-stemgerechtigde leden / Membres sans voix délibérative:**

VB	Barbara Pas
PTB-GO!	Marco Van Hees
DéFI	Olivier Maingain

N-VA	:	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
PS	:	<i>Parti Socialiste</i>
MR	:	<i>Mouvement Réformateur</i>
CD&V	:	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
Open Vld	:	<i>Open Vlaamse liberalen en democraten</i>
sp.a	:	<i>socialistische partij anders</i>
Ecolo-Groen	:	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen</i>
cdH	:	<i>centre démocrate Humaniste</i>
VB	:	<i>Vlaams Belang</i>
PTB-GO!	:	<i>Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture</i>
DéFI	:	<i>Démocrate Fédéraliste Indépendant</i>
PP	:	<i>Parti Populaire</i>

*Afkortingen bij de nummering van de publicaties:*

DOC 54 0000/000:	<i>Parlementair document van de 54<sup>e</sup> zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
QRVA:	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
CRIV:	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag</i>
CRABV:	<i>Beknopt Verslag</i>
CRIV:	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i>
PLEN:	<i>Plenum</i>
COM:	<i>Commissievergadering</i>
MOT:	<i>Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>

*Abréviations dans la numérotation des publications:*

DOC 54 0000/000:	<i>Document parlementaire de la 54<sup>e</sup> législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA:	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV:	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral</i>
CRABV:	<i>Compte Rendu Analytique</i>
CRIV:	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i>
PLEN:	<i>Séance plénière</i>
COM:	<i>Réunion de commission</i>
MOT:	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>

*Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers*

*Bestellingen:  
Natieplein 2  
1008 Brussel  
Tél. : 02/ 549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
www.dekamer.be  
e-mail : publicaties@dekamer.be*

*De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier*

*Publications officielles éditées par la Chambre des représentants*

*Commandes:  
Place de la Nation 2  
1008 Bruxelles  
Tél. : 02/ 549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
www.lachambre.be  
courriel : publications@lachambre.be*

*Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC*

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft dit wetsontwerp besproken tijdens haar vergadering van 1 december 2015.

**I. — INLEIDENDE UITEENZETTING  
VAN MEVROUW SOPHIE WILMÈS,  
MINISTER VAN BEGROTING**

*Mevrouw Sophie Wilmès, de minister van Begroting, verduidelijkt het ter bespreking voorliggende wetsontwerp als volgt.*

De financiering van de Duitstalige gemeenschap is, in tegenstelling met de andere gemeenschappen en gewesten, niet door een bijzondere wet maar door de gewone wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige gemeenschap geregeld.

De Duitstalige Gemeenschap is bij uitstek de kleinste deelstaat van het Koninkrijk. Het is duidelijk dat omwille van de afwezigheid van schaafeffecten, veroorzaakt door deze kleinschaligheid, de Duitstalige Gemeenschap aanvullende financiële middelen nodig heeft om de uitgaven te kunnen bekostigen die eruit resulteren (opbouw van administratieve structuren, aanwerving van Duitstalig personeel, ontwikkeling en onderhoud van ICT-systemen in de Duitse taal).

In deze context wordt voorgesteld de federale dotatie voor de Duitstalige Gemeenschap door deze wijziging van de wet te verhogen. Concreet wordt titel V van de wet van 31 december 1983 gewijzigd door het invoegen van een nieuwe artikel 58*vicies*.

Door toepassing van dit artikel zal de Duitstalige Gemeenschap voor het jaar 2015 3 miljoen euro en vanaf het jaar 2016 7 miljoen euro per jaar ontvangen. Deze bedragen liggen vast en worden niet geïndexeerd.

Het spreekt voor zich dat de Duitstalige Gemeenschap vanaf 2015 onveranderd aan de sanering van de staatsfinanciën en aan de responsabiliseringsbijdrage voor de openbare pensioenen zal deelnemen.

In zijn met redenen omkleed advies van 21 september 2015 verheugt het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap zich over de aanpassing van de wet van 31 december 1983 die zal bijdragen tot een verlichting van de financiële impact die toe te schrijven valt aan het ontbreken van schaafeffecten, veroorzaakt door de kleinschaligheid van de Gemeenschap, maar het Parlement betreurt dat in artikel 3 van het wetsontwerp niet ook een indexering en/of aanpassing aan de economische groei werd bepaald.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a examiné ce projet de loi au cours de sa réunion du 1<sup>er</sup> décembre 2015.

**I. — EXPOSÉ INTRODUCTIF DE  
MME SOPHIE WILMÈS, MINISTRE DU BUDGET**

*Mme Sophie Wilmès, ministre du Budget, commente comme suit le projet de loi à l'examen.*

Contrairement aux autres communautés et aux régions, le financement de la Communauté germanophone n'est pas régi par une loi spéciale mais par la loi ordinaire du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone.

Cette Communauté est de loin la plus petite entité fédérée du Royaume. En l'absence d'économies d'échelle due à sa petite taille, des moyens financiers supplémentaires sont manifestement nécessaires à cette Communauté pour lui permettre de financer les dépenses qui en sont la conséquence (création de structures administratives, recrutement de personnel germanophone, développement et entretien de systèmes informatiques en langue allemande).

Dans ce contexte, le projet de loi à l'examen prévoit d'augmenter la dotation fédérale à la Communauté germanophone. Concrètement, le titre V de ladite loi du 31 décembre 1983 est modifié. Un nouvel article 58*vicies* y est inséré.

En application de cet article, la Communauté germanophone obtiendra 3 millions d'euros pour l'année 2015 et 7 millions d'euros par an à partir de l'année 2016. Ces montants sont fixes et ne sont pas indexés.

Il va de soi qu'à partir de 2015 il n'y a aucune modification de la contribution de la Communauté germanophone à l'assainissement des finances publiques et à la responsabilisation en matière de pensions du secteur public.

Dans son avis motivé du 21 septembre 2015, le Parlement de la Communauté germanophone se félicite de la modification de la loi du 31 décembre 1983, qui contribuera à atténuer l'impact financier de l'absence d'économie d'échelle due à la petite taille de la Communauté, mais le Parlement regrette que l'article 3 du projet de loi ne prévoit aucune indexation et/ou adaptation à la croissance économique.

## II. — ALGEMENE BESPREKING

*De heer Georges Gilkinet (Ecolo-Groen)* verklaart het in grote lijnen eens te zijn met de ratio legis van het wetsontwerp.

Maar de spreker is van oordeel dat het getuigt van weinig respect naar de Duitstalige Gemeenschap toe dat de haar toegekende bedragen niet worden geïndexeerd en of aangepast aan de economische groei. De heer Gilkinet steunt dan ook de opmerking ter zake van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap. Hij zal dan ook een amendement indienen in die zin.

Ook *de heer Hendrik Vuye (N-VA)* verklaart zich aan te sluiten bij de ratio legis van het wetsontwerp. Voorts wijst de spreker op een vertaalprobleem in de Memorie van toelichting bij het wetsontwerp. Waar het in de Franse taal gangbaar is om te spreken over “entités fédérées”, waar men gemeenschappen en gewesten bedoelt, is het duidelijk dat de notie “gefedereerde entiteiten” in het Nederlands niet bestaat. Eerder wordt er dan gesproken over “deelstaten”. De heer Vuye dringt er bij de minister op aan dat zij voortaan de in de Grondwet ingeschreven begrippen gemeenschappen en/of gewesten zou hanteren om verwarring te vermijden.

## III. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING EN STEMMINGEN

### Art. 1

Dit artikel betreft de constitutionele bevoegdheidsgrondslag.

Overeenkomstig artikel 77 van de Grondwet, zijn de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat gelijkelijk bevoegd voor de wetten met betrekking tot de instellingen van de Duitstalige Gemeenschap en de financiering ervan.

Artikel 1 wordt eenparig aangenomen.

### Art. 2

Over dit artikel wordt geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 2 wordt eenparig aangenomen.

## II. — DISCUSSION GÉNÉRALE

*M. Georges Gilkinet (Ecolo-Groen)* indique qu’il est d’accord avec les grandes lignes de la ratio legis du projet de loi à l’examen.

L’intervenant voit toutefois un certain manque de respect à l’égard de la Communauté germanophone dans le fait qu’il ne soit pas prévu d’indexer les montants qui lui sont alloués, ou d’adapter ces montants à la croissance économique. M. Gilkinet se rallie dès lors à l’observation du Parlement de la Communauté germanophone, et présentera par conséquent un amendement en ce sens.

*M. Hendrik Vuye (N-VA)* affirme qu’il adhère, lui aussi, à la ratio legis du projet de loi. L’intervenant relève par ailleurs un problème de traduction dans l’exposé des motifs du projet de loi. Alors qu’en français, il est courant de parler d’ “entités fédérées” pour faire référence aux Communautés et aux Régions, il est clair que la notion de “gefedereerde entiteiten” n’existe pas en néerlandais. On parle plutôt de “deelstaten”. M. Vuye insiste pour que la ministre utilise désormais les termes inscrits dans la Constitution de Communautés et/ou Régions pour éviter toute confusion.

## III. — DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES

### Art. 1<sup>er</sup>

Cet article concerne le fondement constitutionnel en matière de compétence.

Conformément à l’article 77 de la Constitution, la Chambre des représentants et le Sénat sont compétents sur un pied d’égalité pour les lois concernant les institutions de la Communauté germanophone et son financement.

L’article premier est adopté à l’unanimité.

### Art. 2

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

L’article 2 est adopté à l’unanimité.

## Art. 3

*De heer Georges Gilkinet (Ecolo-Groen) dient een amendement nr. 1 in (DOC 54 1478/2) dat ertoe strekt een nieuwe paragraaf 3 in te voegen in het ontworpen artikel 58*vicies*, waardoor wordt voorzien in een indexering en/of aanpassing aan de economische groei van de aan de Duitstalige Gemeenschap toegekende dotatie.*

De minister antwoordt dat de regering van oordeel is dat het niet voorzien in een indexering en/of aanpassing aan de economische groei, deel uitmaakt van de deelname van de Duitstalige Gemeenschap aan de sanering van de staatsfinanciën en aan de responsabiliseringsbijdrage voor de openbare pensioenen.

Amendement nr. 1 wordt verworpen met 11 stemmen tegen 2.

Artikel 3 wordt eenparig aangenomen.

## Art. 4

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 4 wordt eenparig aangenomen.

\*  
\* \*

Het geheel van het wetsontwerp wordt eenparig aangenomen.

*De rapporteur,*

Georges GILKINET

*De voorzitter,*

Eric VAN ROMPUY

Bepalingen die een uitvoeringsmaatregel vereisen (artikel 78.2, vierde lid, van het Reglement): *nihil*.

## Art. 3

*M. Gilkinet (Ecolo-Groen) présente un amendement n° 1 (DOC 54 1478/2) qui tend à insérer un nouveau paragraphe 3 dans l'article 58*vicies* proposé, en vue de prévoir une indexation et/ou adaptation à la croissance économique de la dotation allouée à la Communauté germanophone.*

La ministre répond que le gouvernement considère l'absence d'indexation et/ou d'adaptation à la croissance économique comme une partie de la participation de la Communauté germanophone à l'assainissement des finances publiques et à la cotisation de responsabilisation pour les pensions publiques.

L'amendement n° 1 est rejeté par 11 voix contre 2.

L'article 3 est adopté à l'unanimité.

## Art. 4

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

L'article 4 est adopté à l'unanimité.

\*  
\* \*

L'ensemble du projet de loi est adopté à l'unanimité.

*Le rapporteur,*

Georges GILKINET

*Le président,*

Eric VAN ROMPUY

Dispositions nécessitant une mesure d'exécution (article 78.2, alinéa 4, du Règlement): *nihil*.